

PERDIO UN LITIGIO DE \$50,000

La Sra. Manuela Gonzalez, de Camarillo, Cal., perdio esta semana un litigio de \$50,000, en la corte de este condado.

Se Enveneno con la Cerveza que Fabrico

Mr. Clifford Wyatt, domiciliado en Pasadena, en pasados dias se dispuso a fabricar cerveza, lo mando como ayudante a Baymond, su hijo de siete años de edad.

Este ultimo, a la postre, tomo un bote de lejia por el bote de malta, vertio el contenido en el recipiente y pasados los dias necesarios, Mr. Wyatt se dispuso a embotellar el liquido, pero previa mente apuro uno o dos vasos.

A poco se sintio muy enfermo y al ser analizada la cerveza, se averiguó que contenia lejia en abundancia.

Mr Wyatt desde ayer se halla en el Hospital de Pasadena y su estado inspira temores.

Banista Ahogado en el

El pasado domingo, no obstante no haber sido en extremo calido millares de banistas se congregaron en las playas cercanas, estando proximos a perecer, victimas de los oleajes encontrados, ciento cinco de aquellos.

Los salva vidas lograron rescatar de una muerte segura a 104, siendo tan solo uno de los banistas Guy Forbes empleado de comercio y de 26 años de edad, el que fallecio cuando nadaba en la playa de El Segundo.

UN MILLON DE FRANCESES NO SABEN FRANCES

LA MAYOR PARTE VIVE EN LA REGION RECUPERADA DE ALSACIA-LORENA

PARIS, abril 22.—Cerca de un millon de franceses, que viven en suelo frances, no hablan el idioma de su pais, segun revelan estas disticas publicadas hoy.

En este vive en su mayoria, en la region de Alsacia-Lorena que fue recuperada en la guerra mundial. En los departamentos del Alto Rin y el bajo Rin y el Mosela la mitad de la poblacion de dos millones ni habla ni entiende el frances.

SON VENDIDAS LAS CENIZAS A BUEN PRECIO

MILES DE PERSONAS LAS RECOGEN Y LAS VENDEN A EMPRESAS NORTEAMERICANAS

SANTIAGO DE CHILE, abril 22.—Las recientes erupciones volcánicas que ultimamente se registraron en la Cordillera de los Andes traeran a Chile y Argentina algunos beneficios, segun se desle de los anuncios hechos por algunas compañías norteamericanas de los dos paises.

Tomando en cuenta que las cenizas volcánicas son de valor en diferentes industrias, varias compañías norteamericanas han publicado avisos en los periodicos pidiendo muchas toneladas de cenizas, ofreciendo pagarlas a buen precio Miles de personas de ambos paises especialmente aquellas que viven en las cercanias de los Andes, se estan dedicando activamente a recoger cenizas.

Suicidio de un Mexicano en el Paso

El PASO, Texas, abril 22.—Atribulado abrumadoramente por la reciente muerte de su madre, el mexicano Cayetano Rascon se privo hoy de la vida en esta ciudad.

El referido compatriota se dispuso a un cierto tira en la cabeza que le causo una muerte casi instantanea, segun testimonio rendido por el medico legista que le practico la autopsia legal.

La Voz de la Colonia

Y 'La Voz del Pueblo', de Santa Barbara, Calif., Consolidadas

Entered as Second Class Matter October 30, 1928 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879 Member of Ventura County Newspaper Publishers Association

VOL. VIII—Subscription Annual \$2.00—Santa Paula, California, Condado de Ventura, Viernes Abril 22 de 1932 Numero 27

La Voz de la Colonia Published Every Friday M. A. REYES Editor and Publisher CHAS. McCOOL Business Manager ART. SCHILDER Advertising Manager 107 N. Hill St. Santa Paula, California

LA SRA. ALICE DAVIS, ENCARGADA DEL DEPT DE CARIDAD DEL CON. PRESENTO SU RENUNCIA

Bien conocida entre el elemento pobre de nuestra colonia el condado de Ventura y casi bien poco apreciada en su larga actuacion como comisionada de caridad de este condado fué la Sra. Alice Davis, quien hasta ayer fungio en esta capacidad.

Por ciertas desavenencias en su departamento, presento su formal renuncia ante el cuerpo de supervisores de este condado, quienes inmediatamente la aceptaron, nombrando en su lugar al Sr. W. C. Heck. La renuncia de la Sra. Davis tomara efecto el dia 30 de los corrientes cuando el nuevo funcionario se hara cargo de su oficina.

El "County Welfare" sin mejores resultados para los nuestros que se encuentran en el caso de tener que ocurrir a este departamento en solicitud de alguna ayuda caritativa.

Entre las muchas solicitudes para este puesto que recibio el cuerpo de supervisores del condado, se conto la de la Sra. Aletta de Hoyos, hoy directora de Educacion de Adultos en Ventura y bien conocida de nuestra colonia en todo este condado.

El Sr. Heck, que sera el nuevo director del departamento de caridad es el ex-director del club campestre situado en Saticoy, persona altamente estimada y bien capacitada para el desempeño de este delicado puesto.

TRAGICA MUERTE DE UNA MAESTRA DE OLIVELANDS

El martes de esta semana a las 3:30 de la tarde, cuando regresaba a esta ciudad la Srta. Helen Cassidy maestra de la escuela de Oliveland, encontró su muerte tragicamente al llegar al cruce del ferrocarril en el camino Telegraph al Oeste de los limites de esta ciudad.

La Srta. Cassidy, que contaba 23 años de edad murio casi instantaneamente arrollada por el "motor tranvia" que hace su trafico por esta ciudad hasta Los Angeles.

Segun informes del motorista, este vio por alguna distancia antes de llegar al cruce, cuando el auto que guaba la Srta. Cassidy asegurando segun su parecer, que la Srta. Cassidy trataba de llegar al dicho cruce antes que el tren y que por bastante trecho de camino parecia jugar carreras.

Al llegar a la vuelta que hace el camino para cruzar los rieles en coche de la victima pego en el costado del tranvia, siendo este arastrado más de 800 pies de distancia. El cuerpo de la deparceida fué encontrado a 300 pies de donde fué arrollado el auto.

Inmediatamente fue levantado y conducida a este lugar a la oficina de uno de los doctores locales pero cuando llegó ya habia fallecido.

Los funerales se verificaron en la ciudad de Ventura donde radican los padres de esta victima del trafico.

ALEMANIA YA NO PAGARA SUS DEUDAS

POR REPARACIONES DE GUERRA. SEGUN LOS TRATADOS DE VERSALLES

BERLIN, abril 22.—La noticia mas sensacional del dia, y que causara desde luego gran sensacion en el Mundo, es la de que el Presupuesto del Gobierno de Alemania para el ejercicio de los años 1932 a 1933 no consiga ya la partida destinada al pago de las reparaciones de guerra, a que fue sentenciada la Nacion por los tratados de Versalles.

Esto en pocas palabras quiere decir que Alemania esta dispuesta a cancelar para siempre ese compromiso, por las razones que son de todos conocidas.

Como Estan Gravandose los Capitalistas

CHICAGO, Ills., Abril 22.—Los Diputados y Senadores cuyo lema es "Antulemos a los Ricos" haran bien en considerar la legislacion que acuerden acerca de mas gravamen o impuestos al capital. Reuben Donnelly, de Chicago, que tenia 11 millones de dolares en acciones de Montgomery Ward y otras buenas firmas murio en 1929 antes del colapso de Wall Street. El impuesto sobre herencias costó a los herederos dos millones, y al caer el colapso del precio de las acciones, resultó que los herederos no solo no alcanzan nada a su favor sin que deben al gobierno \$1,300,000 mas, por impuestos.

Esto ilustra dos cosas, la severidad del colapso bursatil y lo alto de los taxes.

Un Juez esta Siendo Procesado

GUAYMAS, Abril 22.—"La Tribuna" recibio el siguiente informe especial de Mexico, D. F. "Gran escandalo ha causado el hecho de que el Juez de Xochimilco Abundio Marmolejo, falsificara la firma de un individuo que se encuentra preso en la carcel de aquel lugar, para cobrar un cheque de \$500.00.

Toda la prensa se ocupa de este bochornoso caso y el Juez Marmolejo ha sido ya consignado al Agente del Ministerio Publico para que se le abra proceso, creyendose que le será aplicado todo el rigor de la ley.

Hasta el ultimo momento trato el indigno funcionario de negar su delito, pero se le comprobó plenamente y tuvo al fin que confesarse culpable."

Se Confirma el Descubrimiento de Nueva Zona Petrolera en Mex.

MEXICO, abril 22.—Hasta el Departamento de Petróleo de la Secretaría de Industria Comercio y Trabajo han llegado informes de que, hace poco, fue descubierta una extensa zona petrolera, a una distancia de 8 kilometros de la estacion de Nagasal, perteneciente a la linea corta del puerto de Tampico a la ciudad de Mexico.

Segun los informes enviados por los inspectores de Petróleo, son varios los pozos que han brotado en la expresada zona siendo algunos de estos de gran importancia, pues tienen una produccion inicial de 2,000 barriles de aceite mineral de la mejor calidad apenas comparada con el que se produce en la region de Tuxpan.

Deficiente Administracion de Justicia

MEXICO, abril 22.—La Sociedad Mexicana de Derecho Penal correspondiente a la de Paris, va a dirigir al Gobierno Federal, sus erita por el señor Bogelio de la Selva, un escrito pidiendo la libertad de los procesados del exterritorio de Quintana Roo, que que lo fueron antes de que esa zona fuera incorporada a los Estados de Campeche y Yucatan, pues, los individuos de referencia estan atravesando por anomala situacion, debido a que los jueces de ambos Estados, alegan que son incompetentes para seguir conociendo de los procesos y estos llevan trazas de hacerse enviejos, con perjuicio de los penados, que no ven manera de que se les sentencie o se les absuelva.

Las Estaciones de Radio Deben Salir Fuera del Centro

MEXICO, abril 22.—La Direccion General de Telegrafos ha señalado un plazo proximo, para treinta de julio proximo, para que todas las instalaciones radiofónicas establecidas en el centro de las ciudades, se trasladen a las afueras de las poblaciones.

La Novena de Baseball de Carpinteria Derroto A Los Muchachos de Oxnard

En un interesante juego el club atletico de Carpinteria derrotó a la novena "Gows Grocers" en el diamante de Carpinteria por la anotacion de 10 contra 5 carreras, el domingo pasado por la tarde.

Los muchachos de Carpinteria lograron 18 hits del pitcher Mar-tel de Oxnard, mientras que estos ultimos solo obtuvieron 4 hits del Pitcher Mix de Carpinteria, habiendose anotado homeruns para Alonzo y Fisher respectivamente.

El club de Oxnard esta compuesto por Herrera, 2b; J. Martel, P; N. Meraz, 3; J. Ramirez 1f T. Meraz, ss; E. Esparza, cf; T. Romero, lf; L. Roman, rf; y J. C. rros c.

NINA MUERTA POR SU PRIMO

TRAGEDIA ACCIDENTAL ENTRE MEXICANOS

LAREDO, TEX., Abril 22.—En estado agónico ingreso la noche del miercoles próximo pasado al hospital de "La Merced" en esta ciudad frontiza la niña Carmen Uvalle, de nueve años de edad, la firma de un individuo que se encuentra preso en la carcel de aquel lugar, para cobrar un cheque de \$500.00.

La niña Carmen Uvalle presentaba mortal lesión de proyectil de arma de fuego en el vientre, que de acuerdo con los informes policiaicos fue producida accidentalmente cuando a un primo hermano de la lesionada, el jovencito Praxedis Garza, de quince años de edad, se le disparo una pistola calibre 38 con la cual jugaba.

Poco tiempo despues del ingreso al sanatorio, y a consecuencia de la lesión sufrida, la pequeña dejó de existir, siendo conducido su cadáver a la Agencia de Inhubaciones Jackson, de donde se le traslado mas tarde a la hacienda de donde radican sus familiares.

El caso, segun los propios informes policiaicos, se registro como a los 8:15 de la mañana y ambos primos se encontraban jugando cuando desgraciadamente la pistola que cogio Praxedis se disparó hiriendo mortalmente a la pequeña, en el vientre.

El jovencito fué detenido en el Departamento del Sheriff, pero ayer fue puesto en libertad bajo responsabilidad de sus padres, que deberan presentarlo proxiamente a la Corte al objeto de dilucidar la responsabilidad que en el homicidio encuentra el Gran Jurado de la Corte del Distrito numero 49 encargada de deslindar responsabilidades.

Temen la Caída del Presidente de la Republica de Chile

PROMINENTES POLITICOS HAN SIDO ENCARCELADOS

LIMA, abril 22.—La situacion en Santiago de Chile se ha agravado con las aprehensiones ordenadas por el Gobierno como recurso para detener el avance de los revolucionarios que tratan de depouer al Presidente Montera.

El ex-Embajador en E. U., Davila y los ex-Ministros Alejandro Laza y Mariano Benitez, estan incomunicados y sus familiares han pedido la intervencion del Embajador norteamericano en Chile para que se respeten sus vidas.

Solo 240 Trabajadores Ocuparan en Miami

MIAMI, Arizona, Abril 22.—Los empleados y trabajadores de la Miami Copper Company fueron avisados hoy de que el 15 de Mayo próximo solo una cuarta parte de los 950 empleados con esa empresa quedando en consecuencia solo 240 que se ocuparan por la compañía en el poco trabajo que haya.

LA ALIANZA HISPANO A. PREPARA UNA GRAN VELADA

La Logia No. 90 de la Alianza Hispano Americana de Santa Paula al por iniciativa de sus siempre luchadores miembros, esta en estas fechas empeñosamente preparando una gran fiesta que segun se anuncia tendra su verificativa el domingo 1ro. de Mayo en el salon de Llanera, principiando a las 2 en punto.

Segun los anuncios en esta fiesta se estrenará la chispeante comedia "Zaragüeta" así como tambien habrá algunos numeros de varedad, canto, poesia y bailes tipicos.

El Dr. Jose A. Samanigo, que hoy se encuentra entre nosotros y que siempre ha sido un incombustible luchador de esta institucion, dará una interesante conferencia principiando a las dos en punto de la tarde. Este distinguido facultativo mexicano, futuro Presidente Supremo de la Alianza Hispano Americana, traerá un mensaje de importancia para nuestra colonia en general, asegurando nosotros que todos los que le escuchan quedaran bien satisfechos de su elocuencia.

Los boletos para esta fiesta estan ya a la venta costando 25c para adultos y 15c para niños y pueden ser obtenidos en los siguientes lugares: Sastreria Barrón, Zapateria Victoria y tienda Victoria No. 3, así como tambien con cada miembro de la Alianza Hispano Americana.

A las 7 en punto de la noche principiara un gran baile en el mismo lugar.

70 SUICIDIOS DIARIOS EN EE. Unidos

LA MAYORIA SE REGISTRAN ENTRE GENTE CULTA.

NUEVA YORK, abril 22.—Ayer en esta nacion, aproximadamente murieron por su propia mano 70 personas. Como ayer, y los dias anteriores, desde hace meses mañana y los dias que sigan, por algun tiempo, seran un promedio de 70 los que se suicidan en esta nacion, pues las estadísticas arrojan un promedio de tal cifra, por ese concepto. El promedio de suicidios en los Estados Unidos es el doble ahora de lo que fue hace 10 años. La estadística por 1931 no solo se espera que registre 24,000 casos de suicidio sino, lo menos, 30,000 de conato de suicidio que se lograron prevenir.

Como una plaga misteriosa, el suicidio se ha extendido en proporciones alarmantes, pero de los estudios determinados que han estado efectuandose sobre el particular aparece que la mayoria de los que se destruyen así mismos son agentes de cultura. Entre estos, los ultimos que mas se destacaron fueron el Rey de Kodaks, Mr. Eastman, el gran industrial Mr. Kreuger y varios banqueros, así como tres ministros y un obispo mormon.

Uno de los más conenzados estudios acerca de esta nueva epidemia, que así esta llamándose, ya, el que hoy termino el Dr. Castell científico famoso de la Universidad de Columbia, asegurando: "Una buena inteligencia lleva a un educado mejor, más intereses, más promesas, más responsabilidades, más problemas y mayores dificultades, y la disposicion del temar induce a la alta cultura más que a ninguna otra a suicidarse."

Un Mex. representara a E. U. en las Olimpiadas de Los Angeles

CHICAGO, abril 22.—El estudiante mexicano Jose Puerta, de la Universidad de Illinois, ha sido designado para que en representación de los Estados Unidos concurre a los juegos olimpicos de este año, para sostener el título de campeón de luchas, de ciento veinte y tres libras de peso.

LA FARSA ELECTORAL EN LA B. CALIFORNIA

Especial para La Voz de la Colonia. (por correo)

MEXICALI, B. CALI. Abril 22.—El domingo 10 de los corrientes y cumpliendo lo dispuesto por el Comité Nacional del Partido Nacional Revolucionario, se llevo a cabo la Convencion Territorial a la que concurren los delegados designados por los miembros del partido radicados en Ensenada, Tijuana, Tecate y de esta poblacion con objeto de discutir las personalidades de los precandidatos a Diputados propietarios y suplente por el Territorio norte de la B. Cal.

Titulo "Farsa Electoral" a este articulo por las muchas irregularidades q' desde q' iniciaron los trabajos politicos, pues en cada una de las ciudades mencionadas, con excepcion de Tecate habia dos Comites Municipales que se disputaban ser los genuinos representantes, acusandose unos a los otros de espures, falsearios, embusteros y otros epitetos q' no se pueden imprimir en letras de molde. Cada Comité en sus respectivas poblaciones llevo a cabo su "plebiscito" y nombre sus delegados para la "Convencion Territorial", solo que como durante la "Convencion explicó el Sr. Alfonso Tovar, dieron un cuartelazo unos politicos aducees los verdaderos representantes del Comité Ejecutivo Territorial y solo se admitio a los representantes que conulgaban con sus ideas procedentes de Ensenada desechando a los que tambien procedentes de la misma ciudad pero con otras miras politicas vieron a esta ciudad. Los delegados enviados por el Comité de Tijuana que eran partidarios del Ing. Julio Davila, al ver lo que les pasaba a sus amigos de Ensenada, se cuidaron de no mostrar sus credenciales y con ello solo fueron aceptados los amigos del Coronel Armando B. Pareyon y con estos delegados seleccionados no por el pueblo sino por los integrantes del Comité Ejecutivo Territorial del Partido Pareyonista, dió pincipio el ACTO DEMOCRATICO a las diez y media de la mañana en el Teatro Municipal de esta ciudad testigo del chanchullo politico. Al comenzar los trabajos, todos parecian estar de comun acuerdo, llegando a aprobar por aclamacion la precandidatura del ex-jefe de Edo. Mayor del Gral. A. L. Rodriguez Coronel Armando B. Pareyon; pero al hacer la propuesta de suplientes, empezó la canorra, pues no obstante los documentos que existen y que segun circular del Centro de la Republica, solo podian tomar parte en la discusion las precandidaturas que hubieran sido registradas antes de las doce del dia del 15 de marzo y solo habian cumplido esa disposicion las planillas Davila-Estrada y Pareyon-Cubillas. A Davila y Estrada ni se les tomo en cuenta, ya que era Convencion del partido Pareyonistas y no del P. N. B. y como el hermano de D. Abelardo tiene dinero para comprar a falsos lideres como a "Tonelito" al que dió el cuartelazo, Alfonso Tovar y para pagar "punchas" a cada brigadales, se paso sobre la disposicion del Centro y de comun acuerdo los delegados de Mexicali que son 41 o treinta y uno, pero formaban mayoria, recibieron la consignas de Pareyon y Rodriguez y nulificacion la precandidatura de Cubillas, por mas esfuerzos que hicieron los delegados de Tijuana, por llamar al orden a los falsos lideres que despues de haberse comprometido con Cubillas a trabajar por el, se vendieron a cambio de unos tragos o de promesas de obtener puestos en la nueva Directiva del Comité Territorial, segun declaraciones mas tarde el q' fue presidente de debates Sr. Cambre y el mismo Alfonso Tovar. A quien habiamos prometido Pareyon y Rodriguez, la Vice-Presidencia del Comité Ejecutivo Territorial si ponía en juego todas sus miras para hacer ganar la ilegal precandidatura de Rodriguez, solo que cuando se llevo a la eleccion de la repetida Directiva, fueron electos, Presidente, Pareyon;

Vice-Presidente J. M. Rodriguez

aquí donde se descubrio el pastel pues tan pronto como perdio Tovar, brinco al foro del teatro donde estaban la Mesa de Debates, Pareyon y Rodriguez y publicamente a voz en cuello le gritó al Coronel Pareyon, mal amigo, falso traidor y le dió recuerdos para la autora de sus dias. Quedando así convencidos los que observamos neutralmente el desarrollo de los acontecimientos, que solo ha sido una farsa y un chanchullo las elecciones con caracter mas democraticamente engañosas que las que se hacian en tiempo de la odiosa dictadura.

He de hacer constar que hasta la hora que mando esta informacion se han negado a firmar el acto de los hechos de la "Convencion", los delegados de Mexicali y que aun piensan en una en cerrorra para hacer triunfar a Cubillas y a otro candidato a cambio de la direccion del Comité Ejecutivo Territorial en que estan soñando.

El CORRESPONSAL.

Notas Breves

STEPHEN ROMERO

El viernes de la semana pasada por la noche en su residencia de la calle Ventura numero 1160, dejó de existir el conocido caballero Stephen Romero, nativo de Santa Paula, a la edad de 33 años. El Sr. Romero falleció a consecuencia de una larga enfermedad de los riñones, habiendo estado a pie hasta el dia de su fallecimiento.

Sobrevivian al desaparecido sus padres los esposos Felix Rios y sus hermanos Algonzo y Bernardo Romero, Felix Jr., Eduardo y Ricardo Rios; hermanas Ella Sylvas, Viola Cardona Ruby Garcia, Delfina y Alice Rios.

Los servicios religiosos se verificaron en la iglesia de Nuestra Sra. de Guadalupe el lunes de esta semana oficiando el Rev. Men del Luengo. Los funerales estuvieron a cargo de la casa funeraria Ekilim, habiendo pasado a descansar sus despojos al cementerio local.

El lunes de esta semana tambien se efectuaron los funerales de la niña Vicenta de Luera, de 4 años de edad hija del Sr. Alejo de Luera y esposa de Rancho Sespe La niña de Luera, falleció a consecuencia de un ataque de difteria. La casa mortuoria Skillin tuvo a su cargo los funerales verificados en el cementerio de esta localidad.

UN HOMBRE-MONO. A PUNTO DE PLAGIAR A UN NINO DE 8 ANOS

LOS ANGELES, 22.—Entró a la Habitación donde dormia el pequeño, pero este grito.

Huyendo el Bandido Al filo de la media noche de antier dormia el niño Billy Rumer de 8 años de edad cuando un individuo, con el aspecto de chimpancé, penetró en su alcoba a traves de una ventana cuyo vidrio rompio con un diamante, y trató de plagiarlo.

Al despertar el niño, empezó a dar de gritos; su madre y parientes se pusieron a su vez en alerta y el plagiario al verse descubierto, saltó por la ventana y logró ponerse en cobro.

Mrs. Carrie Flynn, madre del niño dio aviso a la policia y esta trata ahora de capturar al sujeto.

Rive Palacio, Candidato A Senador

CIUDAD DE MEXICO, abril 22.—En las Oficinas del Partido Nacional Revolucionario y bajo la presidencia del ingeniero Luis L. Leon, hoy en la noche, se celebró la Convencion estatal. Resultaron candidatos: a Senador propietario por el Distrito Federal, Carlos Riva Palacio y Suplente, Delfino Zepeda.

ESTABLISHED 1924 ESTABLECIDA EN 1924 THE OLDEST AND ONLY SPANISH WEEKLY NEWSPAPER WITH THE GREATEST CIRCULATION ON THE PACIFIC COAST

"La Voz de la Colonia"

"La Voz del Pueblo" CONSOLIDADAS

MANUEL A. REYES, Director CHAS. MCCOOL Business Manager (Gerente) Dirección Postal en Santa Paula, Calif. P. O. BOX "V" TELEFONO 436 107 NO. MILL ST.

ES EL SEMANARIO EN ESPAÑOL DE MAYOR CIRCULACION EN LA COSTA DEL PACIFICO

Registrado como artículo de segunda clase, el 30 de Octubre de 1926, en la Oficina Postal de Santa Paula, Calif. bajo el Acta del 3 de marzo de 1879.

Precio de Suscripción Anual \$2.00

Número Sueldo Cinco Centavos—Tarifa de Anuncio a Solicitud

HAWLEY'S DRUG STORE The REXALL Store Tel. 2—Fillmore, Calif.

MUEBLES NUEVOS Y USADOS TALLER DE BICICLETAS FERRETERIA PINTURAS VARNICES VIDRIOS REPARAMOS FONOGRAFOS Cuadros para Retratos SAM TAKETA 1060 Main Street Tel. 99-R1—Santa Paula, Cal.

LA FARMACIA BLAIR'S que siempre ha sido patrocinada por la colonia Mexicana, invita a sus antiguos y nuevos clientes a visitarla. Sus recetas, son atendidas con exactitud a la vez que siempre encuentra variado surtido de medicinas de Patente y yerbas medicinales mexicanas.

LA FAMOSA FROTACION DE ALAMO De Venta Solamente en la BLAIR'S PHARMACY L. F. Seeber, Prop. 904 Main Street Santa Paula, Cal.

The Paris Cleaners La planta de limpiar ropa, mas grande en el Condado de Ventura Sucesores de la SASTRERIA BARRON ESPECIAL Al Contado y usted se Despacha (Cash & Carry) PRECIOS:—Dejenos demostrarle a usted un buen trabajo hecho a precios populares en Santa Paula Calif. Telefono 32 138 Ojai St.

LA BOTICA INTERNACIONAL ABRE SU GRAN CAMPANA DE OBSEQUIOS La Botica Mexicana, que desde su apertura siempre ha venido regalando a su numerosa clientela, valiosos obsequios, abraja hoy la mas sorprendente de las ofertas que jamas se hayan hecho a la Colonia. Se regalaran cupones que le daran derecho a obtener uno de los valiosos regalos.

Botica INTERNACIONAL Oxnard Blvd. E. en la Calle 7a. Donde los Chiquitos siempre son bien recibidos!

CUAL ES LA MORAL DE LOS NAVAJOS

Un Navajo se Conformaba con lo que Humanamente tenga y no se Preocupa por lo que Tiene el Otro

Por Philip JOHNSTON En una entrevista con Ralph Roanhorse, artista navajo. Proverbios navajos: —El hombre que emplea su lengua todo el tiempo, no puede hacer uso de sus odios. —El hombre que oye cuidadosamente antes de hablar, se oido en el Concilio de los sabios. —La experiencia le recompensara; la pretension le arruina. —Se como un halcón; ve tres caminos al mismo tiempo. —Todo lo que crece aprisa muere aprisa.

Los indios toman las cosas como ellas son; viven como la Naturaleza les enseña y están satisfechos; pero el hombre blanco siempre trata de cambiarlo todo y parece estar siempre disgustado con lo que es y con lo que tiene. Así me dijo mi amigo Ralph Roanhorse artista navajo. Acostumbrado a la contemplación de la vasta planicie desértica, sus grandes ojos negros escrutaban soledad del indiano. "Si" continuo "los hombres blancos en este país, en lo que ustedes llaman "tiempos normales", normales poseen todo lo que humanamente se puede tener todo lo que puede hacer una vida más cómoda y tranquila pero aun así nunca parecen tener demasía. Cuando un navajo tiene un buen caballo, un jamon y un carnero esta contento.

"Nunca se pone a pensar la forma de quitar a carnero o su caballo a otro navajo para aumentar su fortuna. Solamente puede montar un caballo al mismo tiempo y además cree que otro navajo tiene el mismo derecho que él de poseer lo que le pertenece." Mi largo contacto con los indios navajos me ha enseñado la ciencia de como desarrollar un monólogo. A la luz de muchas hogueras prendidas en los campos indígenas he atesorado particular de la verdadera filosofía oyendo las conversaciones los cuentos y las canciones de los hombres de esta tribu. Por eso lejos de interrumpir a mi interlocutor deje que siguiese el curso de la conversación y Roanhorse con su actitud sombría típica en los hombres de su raza agregó diciendo:

"Mi padre es muy viejo ahora. Nació antes que Kid Karson viniese por estos contornos. Ha vivido muchos años y ha visto mucho de la vida. Nunca fue a la escuela y no sabe hablar ni escribir el idioma de la gente blanca, pero a pesar de todo es el hombre más sabio que he conocido porque ha hecho lo que la gente blanca no ha podido hacer: obtener un mundo más civilizado esto es pensar. Hoye Muchacho y Habla Poco "Hijo mío, me ha dicho en muchas ocasiones el hombre que usa mucho su lengua no puede emplear sus odios; sus odios están rellenos de cuero y su cerebro."

THE PRIMER CO RADIOS Traducciones Ingles y Español Pregunte Ud. por el Sr. Telefero Torres

SEÑORAS Y SEÑORITAS GOTA OPTICA Refrescará sus ojos y les devolverá su brillo natural. Con ojos cansados, enrojecidos o inflamados, no puede haber cara bonita ni agradable. Procure conservar sanos sus ojos con GOTA OPTICA. Precio 25c y 50c.

STANLEY SERVICE Co. Especialista en Reclamaciones De Daños Personales Geo. Infante 505 Calle 12 Representante P. O. Box 8-V Mexicano Santa Paula

MARK H. EDWARDS Tel. 346 — Notario Público Abogado y Consejero Edificio Hedrick Santa Paula, California

CUIDE SUS HOJOS Después de cazar, pescar, jugar, cabalgar, jugar al golf o nadar, los ojos muchas veces están irritados, cansados y enrojecidos. La Gota Optica los limpiará y refrescará. Es una preparación inofensiva, higiénica y refrescante. Seclar, limpia, suaviza y no irrita los ojos ni los párpados. GOTA OPTICA se vende a 25c y 50c.

bro es como el de un caballo en una porción de arena movetiza. Pero el hombre que observa mucho y habla poco algun día tendrá que ser oido en el concilio de los notables. "Nosotros los navajos somos de una raza callada. Hace mucho tiempo cuando las florestas se hallaban repletas de venados y las llanuras inundadas por antilopes y bisontes viviamos todos de la caza. Habia hombres fuertes en nuestra tribu, hombres que podian matar un bisonde de un golpe. Nadie hacia gala de su fuerza porque los demas se hablaban en condiciones de hacer la misma cosa. Los hechos cuentan su historia mejor que las palabras. Son solamente los debiles quienes tratan de ganarse admiración por medio de las palabras. Los tiempos han cambiado. Los hombres blancos vinieron y los bisontes y los antilopes desaparecieron. Los navajos viven por medio de la cria de ganados; se dedican a la siembra del maiz y del melon y fabrican colchones que venden a los "pelukanes". Pero todavía conservamos una de nuestras más preciadas cualidades; el silencio; seguimos pensando mucho y hablando poco. La gente blanca que visita nuestra zona para observarnos confianza q' no entienda a los navajos; pero los navajos entendemos a la gente blanca pero como se entienden ellos; además por regla general nosotros preferimos permanecer como extraños.

He visto a muchos hombres blancos viajar a traves de la reserva de los navajos. Muchos de la clase rica llevan infinidad de sirvientes, listos para satisfacer cualquier gusto por insignificante que sea. Estos hombres parecen pensar que su dinero los hace superiores a cualquiera, no importa el lugar donde se encuentren. Solo pueden volver a la realidad cuando se encuentran en las regiones solitarias del desierto. Hace algunos años, un turista vino a Crystal, N. M., donde nosotros vivimos. Viajaban en un lujoso automovil; llevaba chofer y un sirviente que cuidaba por él como lo hizo mi hermana mayor cuando estaba ya recién nacido. Este hombre según supe más tarde era un personaje en Wall Street.

Cuando el inmenso vehiculo paró enfrente de la plaza del lugar el hombre rico bajo inmediatamente. "Quiero cazar osos en las montañas", dijo al guía, y añadió: "No sabe usted donde podría conseguir unos caballos?" "Hay muy pocos aquí, le respondo el conductor pero puede usted conseguir algunas bestias en casa de los Roanhorse, que es donde están los mejores del lugar. Puede usted ver allí, frente a aquella cerca dos caballos que están de alquiler", añadió el conductor, al mismo tiempo que informaba al rico que un navajo, que estaba sentado cerca de ellos era quien estaba encargado del negocio.

El rico, sin presentación ninguna en tono brusco y con ademán que entre nosotros nunca usamos se dirigió a mi hermano que era quien estaba allí sentado y le dijo en forma altiva: "Quiero alquilar estos caballos ¿cuanto quieres por ellos?" "Mi hermano se le quedó viendo por un largo rato y no le respondió. El rico se impacientó y fríto: "¿Que te pasa? ¿Es que no quieres rentarlos?" "Puedes llevarlos todo el día, si me das veinticinco dolares enseguida" respondió mi hermano. La cara del extranjero se tornó roja de ira e increpó: "¿Tratas de estafarme? Lo que pides es exagerado." "Si no quieres pagarme lo que yo te pido ve a otra casa y alquila otros". "¿Tratas de estafarme?" concluyó diciendo mi hermano al mismo tiempo que se levantaba y alejaba del lugar dejando al hombre rico en el colmo de la exasperación y de la colera.

El invierno había sido durísimo ese año. El precio del algodón bajo notablemente. Para mi hermano alquilar a tres dolres por día esos caballos le hubiese sido una ayuda grandísima pero el navajo se siente orgulloso de resistir el impetu alivio de la raza blanca. Con tal de conservar su superioridad en este sentido sobre ellos no le importa morir de hambre y menos aun, dejar de ganar unos cuantos dolares q' de poca cosa podrían servirle.

Poco más tarde el guía que pertenecía también a nuestra tribu hablo con mi hermano con buenas palabras y con razones y pudo así llevarse los dos caballos a cinco pesos cada uno por día. "Algunos de los dichos de mi padre, se parecen mucho a los de los proverbios chinos e hindúes. "No seas pretencioso nunca hijitos me decía porque la pretension te llevará a la ruina. Aprende mejor las experiencias que te enseñe la vida y ellas a la larga te recompensaran. "No podía menos que convenirme de las verdaderas que mi padre me decía. La gente blanca fue la que me enseñó a convenirme de la superioridad del navajo. Cuantas veces vi a jóvenes estudiantes de las Universidades que pasaban por mi casa con centros de libros en sus brazos pero que no sabían de la vida más que lo que las letras les podrian enseñar. En el desierto sin la ayuda de la civilización son como el niño recién nacido lejos del regazo de su madre. "Un día cuando me dirigía de Gallup a Crystal encontré en el desierto a un jovencito con su automovil descompuesto. El muchacho se hallaba astudísimo. La población más cerca quedaba a muchas millas de distancia y el pobre no podía hacer a pie la larga caminata fulto de agua y de comestibles como se encontraba. "¿Me quieres llevar a Gallup para buscar un mecánico que me componga mi carro? me dijo. "¿Compton tu? ¿Que no puedes el dije. "Me hace falta un mecánico porque algunas piezas están descompuestas" insistía.

Y allí se encontraba solo en el Desierto, sin ayuda. Incompetente para luchar con la vida que es la propia naturaleza. Los americanos tienen un proverbio que dice "When there is a will, there is a way" (con voluntad se hace todo) y mi padre, parodiando este dicho me decía: "el hombre que puede ver, que puede moverse, ¿por que se considera derrotado? Cuando me pongo a pensar en aquel joven abandonado en el desierto, me imagino el estado en que quedaria el hombre moderno si el mundo retrocediese unos cuantos siglos y quedamos todos como en los tiempos en lucha constante con la naturaleza con la selva con sus animales. ¿Que haría este hombre "civilizado" en el estado de debilidad en que se encuentra ahora?"

Para aquel jovencito quizá la muerte hubiese sido segura si no arreglo el automovil con astillas arrancadas de los arboles. Pensa ba después que el hombre blanco ha sabido construir sus automoviles pero cuando ellos se le descomponen lejos de la civilización tienen necesidad de recurrir al indio navajo para que se los arregle.

Desde que he estado estudiando arte en las escuelas de ustedes me he preocupado mucho por abandonar las costumbres de los blancos. Cada vez tambien me convenzo mas de la verdad que encierran aquellas palabras de mi anciano padre: "Se como el halcón; ve tres caminos antes de caminar cualquiera de ellos". Diariamente veo en los periódicos que numerosas personas mueren atropelladas por los automoviles porque solo ven de un lado.

"Apresurarse es ir derecho al principio me decía tambien mi padre. Los americanos parecen tener prisa para llegar quien sabe a donde. Los ve siempre caminar apresuradamente por las calles. Corriendo en sus automoviles y tratando de violar las señales del tráfico. Dicen que tratan de ahorrarse tiempo —pero que en despus con el tiempo que han ahorrado?"

He aprendido muchas lecciones de los animales y de los pájaros en el desierto. Cuando un águila tiene hambre escruta los montes y los bosques desde las alturas. Ven un conejo o cualquier otra presa y desciende haciendo un ruido terrible con las alas. En pocos segundos el águila después de

desender se remonta de nuevo pesa en el pico. Los conejos son unas criaturas tontas; no piensan que si se mantuviesen bajo cubierta el águila no podría hacerles nada. Pero aquel ruido producido por el ave les causa terror y son facil presa precisamente por el miedo. La gente blanca se parece mucho a los conejos. Alguien grita "deprisión" y ya vemos q' cientos de millares de hombres están sin trabajo, y miles de familias mueren por falta de alimento. Y no es que no lo haya porque en algunos sitios se ven en la necesidad de tirarlos a los perros. Esta es una cosa que nunca he podido comprender. ¿Como va a morir de hambre una nación porque tiene mucho que dar de comer? ¿Y como van a perder todos la cabeza solo por que haya algunos que no sepan controlarla.

Algunas veces los navajos tienen hambre pero cuando así sucede es porque las inundaciones o las nevadas han congelado sus campos y han echado a perder las cosechas. El navajo sin embargo no pierde la cabeza. Todos tienen cinturón cuando dejan pasar una comida corren un covilla de él y reflexionan "que mientras puedan ver, oír hablar y moverse" no están vencidos todavía. Hace cientos de años los navajos tenían grandes porciones de tierras mas de dos veces de las que tienen ahora. Entonces la gente blanca vino en grandes cantidades desde el Este y corrieron a los indios hacia atrás, siempre apropiándose de las mejores tierras y obligando a los hombres rojos a refugiarse en las regiones desiertas, en los peores climas y en las peores tierras.

Debido a su gran numero y a sus recursos naturales el hombre blanco ha construido grandes ciudades llenas de edificios. Y todo esto lo ha hecho en muy corto tiempo. Hay quien recuerda aun en nuestros días, que esa ciudad que ustedes llaman Los Angeles y que es la mas importante en todo el Oeste de los Estados Unidos, era hace poco tiempo una modesta población mexicana. ¿LO QUE CREECE A PRISA A PRISA MUERE

¿Podrá el hombre blanco continuar por tiempo indefinido la obra que hasta aquí ha desarrollado? Yo creo que no. He observado las florecillas del campo que después de dos meses de neblinas se hallan en el pínaculo de su belleza. Pero cuando el invierno llega la planta muere. En cambio, tambien he podido ver como esos árboles que levantan sus copas majestuosas, de tronco rollizo han crecido lentamente, pero en su madurez, agustan los embates de las temperaturas, de las

RELIEF from HEADACHES COLDS AND SORE THROAT NEURITIS, NEURALGIA Don't be a chronic sufferer from headaches, or any other pain. There is hardly an ache or pain Bayer Aspirin tablets can't relieve; they are a great comfort to women who suffer periodically. They are always to be relied on for breaking up colds, neuritis; rheumatism Bayer Aspirin is still the sensible thing to take. Just be certain it's Bayer you're taking; it does not hurt the heart. Get the genuine tablets, in the familiar package for the pocket. It may be only a simple headache or it may be neuralgia or BEWARE OF IMITATIONS SAFE

lluvias y del tiempo. Mi padre que ha aprendido lecciones de la naturaleza me explicaba así su significado. "Todo lo que crece a prisa muere a prisa; pero lo que crece lentamente es fuerte y consistente." Estoy seguro que esta máxima puede aplicarse tanto a las plantas como a los hombres. Los navajos vivimos alejados, haciendo todo lentamente pero perenne. En cambio ustedes han levantado grandes edificios enormes barcos enormes aeroplanos y se están dando cuenta ahora de las sabias palabras de mi padre. "Alguna vez cuando el hombre blanco desmoralizado convencido de la mentira de su civilización se cuenta de su ineptitud el navajo volvera a ser dueño y señor de estas tierras que antes le pertenecieron y le pertenecerá todavía."

Rincon Ameno

(Para la Voz de la Colonia) Yo tambien siento la nostalgia de no ser hombre. Les voy a ellos... alas en las pies!... caminando por todas las calles y todas las tierras. Para los hombres no existe la palabra "prohibido"; se bañan en la pileta de aguas benditas o se acuestan en un lecho profano. Cortan una flor o una estrella y la prenden en sus pechos o la arrojan en el barro, sin miedo ni lloros, sin temores. La Noche les abre sus entrañas paradas y solo a ellos permite que le acaricien el sexo y los senos. Nosotras las mujeres, solo podemos verla llegar, inagustosa y lasciva como una Salome, desde nuestros balcones, donde nos cansa el tiempo historias medievales. O tras las cortinas, con nuestras cofias puestas, contemplamos su danza de estrellas, meditando en la dulce conseja del Principe Azul.

Los hombres aventuran por el mundo, salpicándose las botas de todos los barroes. Prueban todos los panes y beben de todos los lectores, nadie pregunta ¿de donde ha venido?... La teta elevada requemándose al sol, la rísa en los labios, la fuerza en el brazo y la cruz de la vida a la espalda, que crece al son de los cuerpos y al son del abelno, caminan los hombres por todas las calles de todas las tierras. Cuando veo al mundo enseñar se conmigo, porque he querido pisar muchas calles, hollar los barroes, siento tristeza de haber nacido mujer, y de ser yo misma la carcelera fatal de mis ansias. Mujer... por qué seria yo mujer?

Isabel Farfan CANO

AGRICULTURA SUBURRIANA

Por F. L. I. S.

Hoy por hoy vivimos en la era de los planes y proyectos de las formulas de restauracion y de las campanas economicas. Entre los miles de planos que como re- medios de otros tantos males se nos ofrecen por aqui y por ahi merecen la pena de estudiarse a no que segun sus abogados, lle- vando al cabo la combinacion de la industria con la agricultura contribuiria con mucho a aliviar esta depresion economica y espiri- tual por que atravesamos.

mas o menos grande de los frutos del suelo cultivado para pasar el periodo de crisis.

Llevado mas adelante el plan propone tambien que las fabricas y aun las industrias en gene- ral se subdividan en varias uni- dades situadas fuera de los cen- tros de congestion al efecto de es- tablecer a su derredor estas pe- queñas parcelas de que venimos hablando. El plan favoreceria tambien a la industria que ten- dria siempre a mano "a tiro de piedra" la mano de obra necesaria que ciertos tipos de industria- ria para su operacion. Se nos di- podrian muy bien trasladarse a distritos suburbanos. Si tal hicie- ran adoptando el sistema de reparticion de parcelas a sus ope- rarios se daria un paso mas hacia el restablecimiento del equilibrio entre la industria y la agricultura que tan necesario aparece en presente civilizacion. Esta falta de equilibrio, se nos dirá, es res- ponsable en buena parte por la trágica situacion que enfrenta- mos donde los productores no pueden realizar toda la mercan- cia que pueden producir y donde los compradores no pueden com- prar todos los efectos que quie- ran.

El problema de la causa del desequilibrio entre la agricultura y la industria es complejo de por si y no hay lugar para discuti- rlo en estos renglones. Pero el hecho es indiscutible, los Es- tados Unidos se han transforma- do en un periodo de tiempo rela-

tivamente corto de pais agricola por esencia que era en pais pre- dominantemente industrial. Hace cien años el setenta y cinco por ciento de la poblacion vivia en ranchos, haciendas, pueblos y pequeñas ciudades, mientras el veinticinco por ciento restante residia en las grandes ciudades. Hoy dia la proporción es exa- ctamente inversa.

Se nos dirá, por tanto, que el pánico se ha movido demasiado rapidamente hacia la ciudad. Pe- ro, por el contrario es un hecho tambien que la agricultura nor- teamericana produce a la prece- nte muchisimas cosechas de las que se pueden vender con ganancia pero otra vez hay que tener en cuenta el factor tecnoló- gico de la moderna agricultura, el hecho de su industrializacion. Hay que distinguir entre la agri- cultura industrializada y la agri- cultura en pequeño que predica el plan de que hablamos. Es más, durante el año de 1930 segun es- tadística autorizada, emigraron de las grandes ciudades a las re- giones rurales un millon trescientos noventa y dos mil individuos. Por primera vez en un decenio se equilibró la inmigracion de cam- po a la ciudad con la de la ciu- dad al campo.

"Agricultura diluida." Los que se oponen a convertir a los obreros industriales en agri- cultores parciales arguyen que el plan obraria en deterioro de los obreros porque los enraizara en localidades dadas colocan- dolos en situacion desventajosa a la hora de contratar salarios con los patronos. La parcela le serviria al obrero de cadena im- pidiendole movilizarse a lugares donde las condiciones de empleo fueron mejores. Este peligro se- ria más real en las comunidades cercanas a pequeñas poblaciones industriales asiadas de los grandes centros.

Esta objeción no obstante, mu- chos y buenos argumentos se pue- den proponer en favor del prin- cipio de "agricultura diluida", que así llaman al cultivo de la tierra por obreros industriales en sus horas desocupadas. Argu- mento: el problema de la distri- bucion se aliviaría considerable- mente con la distribución de los consumidores. El consumo por capita de productos agricolas po- dria aumentarse considerablemen- te si se descubriese un medio de colocar a los consumidores en re- giones cercanas a las fuentes de oferta. Ejemplo: el lechero me- dio envia la leche de su estable a distancias de más de dieciséis millas y no percibe por ella más de tres centavos por cuarto. Pe- ro cuando dicho cuarto llega a manos consumidor le costara doce centavos. Si fuera posible que grandes numeros de familia vivie- sen cerca de dicho estable podria obtener leche a la mitad de pere-

cio que paga en la ciudad y así consumir el doble de lo que con- sumen. Lo que es cierto de la le- che es cierto tambien de frutas verduras y demas productos del campo.

Segundo argumento: por me- dio de este plan podria el obrero industrial iniciarse en la agricul- tura sin abandonar de pleno su oficio ciudadano. Y no vamos a hablar de las ventajas sociales de este sistema porque son eviden- tes. La vida del agricultor subur- bano estaria exenta de la monotonía y aislamiento característicos de la agricultura en las regiones lejanas de los grandes centros. Además al obrero industrial es- caparia la vida de los barrios ba- jos, convirtiendose en propietario de una parcela, pero teniendo cerca las ventajas de las metro- polis.

El señor Henry Ford ha promo- vido ya en su dominio industrial este principio de agricultura subur- bano, pero su plan incluye la supervisión de las pequeñas parcelas por expertos agricolas nombrados por él. Este aspecto del plan, alabado por algunos tiene el defecto de que es compul- sorio y de que limita la iniciativa de los agricultores-industriales.

Otro experimento practico de este plan agro-industrial lo ha efectuado ya una sociedad agri- cola judia, que adquiriendo un inmenso lote cerca de la ciudad de New Brunswick, New Jersey, lo dividió en treinta y dos peque- ños ranchos, que a la presente son manejados por obreros indus- triales que trabajan en fabricas situadas a unas cincuenta millas de la colonia. A pesar de las con- diciones anormales porque se a- traviesa en cuanto a estado del mercado y pero de las industrias la sociedad judia informa que los resultados durante el primer año de existencia de su empresa han sido muy por encima de lo que se esperaba.

NEUVOS DESCUBRIMIENTOS

Hace algunos años que el pro- fesor Ales Hrdlicka, eminente an- tropólogo de la Institucion Smith- soniana de Washington propuso la teoria y despues migraron ha- cia Asia y despues migraron ha- cia Alaska para continuar hacia este son los ascendientes directos de las tribus indias de Norteamerica. Esta teoria ha encontrado comprobacion reciente con el des- cubrimiento de antiquisimos ob- jectos de arte en Alaska. En los artefactos desenterrados en aque- llas heladas regiones se ven vi- dencias de una cultura singular.

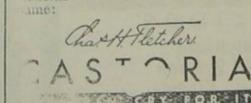
El doctor Hrdlicka se ocupa a la presente de estudiar con to- do detenimiento el rico material arqueológico proveniente de las excavaciones llevadas a cabo en la Isla de Kodiak, situada al sur de la peninsula de Alaska. Tene- mos aqui descubierto un centro de poblacion antiquisimo que ja- mas se habian imaginado los es- tudiosos. Algunos de los objetos presentan caracteristicas que lle- van al observador a pensar en las cul- turas de Chiapas y Yucatan.

En opinion del doctor Hrdlicka los migrantes origina- rios de troncos mongolicos sibe- rianos cruzaron el estrecho de Bering trayendo a la costa ameri- cana culturas en grado sorpren- dente de desarrollo. La ruta pro- bable de esta invasion es hacia el sur a lo largo de la estre- cha peninsula de Alaska rumbo a Isla de Kodiak para continuar sobre la costa de lo que hoy es Columbia Britanica. Segun Hrdlicka la peregrinacion conti- nua hacia el sur hasta llegar a Mexico y la America Central.



BABY FRETFUL, RESTLESS? Look to this cause

When your baby fusses, tosses and seems unable to sleep restfully, look for one common cause, doctors say, constipation. To get rid quickly of the accumulated wastes which cause sickness and discomfort, give a cleansing dose of Castoria. Castoria, as you know, is made specially for children's delicate needs. It is a pure, reliable preparation; contains no harsh drugs, no narcotics. It is so mild and gentle you can give it to a young infant to relieve colic. Yet it is effective for older children. Castoria's restorative help will bring re- laxed comfort and restful sleep to your baby. Keep a bottle on hand. Genuine Castoria always has the name:



Castoria... Servicio de Ambulancia y Capilla Ardiente H. B. SKILLIN Director de Funerales Especial Consideracion a los Miembros de la Colonia Mexicana Santa Paula Fillmore Tel. 193; 111 N. 8th St. Tel. 101 600 N. Central

COMIDAS ECONOMIGAS

La economia puede practicarse en el hogar sin necesidad de acor- tar el menu diario y sin sacrifi- car el valor nutritivo de cada co- mida.



La economia puede practicarse en el hogar sin necesidad de acor- tar el menu diario y sin sacrifi- car el valor nutritivo de cada co- mida. El costo de cada comi- da puede ser reducido si se comen las comidas de menor costo que resulten nutritivas, agradables y atractivas a menos costo del que por lo regular se acostumbra si se aprove- cha de ciertos conocimientos sobre la nutricion ademas de su per- fectibilidad.

El primero que debemos re- cordar es que la digestion depende en gran parte de la reaccion que ejerce la vista y el olfato al poner se al alcance de los comestibles. Por lo tanto el aña de casa debe tener esto en cuenta y preparar los platillos de manera q' tengan gusto agradable y sean servidos atractivamente.

La seleccion de los alimentos es muy importante; debe procurarse que no haya monotonia. La variedad resulta tambien muy util porque por medio de ella nos a- seguramos de un fondo de reserva de los varios alimentos que el organismo requiere para mante- nerse saludable.

La avena, trigo y harina de maiz, cocinados propiamente y servidos con suficiente leche son excelentes para el desayuno. Tam- bien para el desayuno puede uti- lizarse el pan frio ya sea en for- ma de tostada o en esta otra: se remoja en una mezcla de miel y agua y se pone a secar al fuego despues se muele y se sirve con leche. Si se acostumbra a tomar huevos en el desayuno varíese la forma de prepararlos y se evita- ra la molestia. Pueden hacerse fritos, al plato, pasados por a- gua o en tortilla. Jugos de frutas frescas o frutas secas hervidas no deben faltar en cada desayuno. El almuerzo se puede confec- cionar con los restos de la cena del dia anterior ya sean carnes o vegetales. Los pedazos de carne de res, certero, ternera o aves pueden ser utilizados para hacer un pastel muy nutritivo y que resulta excelente para los niños cuando salen de la escuela y vienen apurando a las madres. Con esos mismos restos de carnes se hacen sopas, ensaladas o sandwiches que los niños se de- lician comiendo ademas de un vaso de leche.

Los huesos de las aves, despues que se les quita la carne, pueden ser utilizados para hacer sopa. Pónganse a remojar en la misma agua en que va a hacer la sopa y agreguese macarrones, arroz, cebada o avena y despues de co- cinado propiamente se tendrá un platillo sumamente nutritivo. Todos los sobrantes de carnes y vegetales deben guardarse, así como tambien las frutas, pastel- los y pan. Con estos restos pue- den prepararse magnificos plati- llos y sin mucho esfuerzo. Si se sigue este plan se evra que el desperdicio en la cocina queda eliminado. Es hecho bien conoci- do que en la basura que se tira cada dia en un hogar queda que si se utilizara serviria para ali- mentar a la familia el siguiente dia.

Tengase cuidado en guardar los sobrantes y se vera como se redu- cen los gastos de la cocina.

licenciado Wm. I. Traeger, al Sub Sheriff, Eugene Bizcauliz o al Alcalde de la Prision del Conda- do, Clem Peoples; pero que des- cubierto a tiempo, los tres men- cionados funcionarios se hallan desde ayer vigilados por varios detectives, a fin de evitar que lle- gue a consumarse el atentado.

Los directores del complot, a- gregó el Procurador Fiscal, son aliados de Louis Sheldon, lugarteniente que fue en Chicago, Illi- nois de Sacrafice Al Capone, y ahora preso en la carcel del Capone y ahora preso en la carcel del Condado y próximo a ser lle- vado a San Quintin a purgar una condena de diez años de prision perpetua, por el plugio del ju- gador J. L. Carross.

El complot, segun el licenciado Fitts, tenia por objeto capturar al Sheriff o a sus dos citados segun- dos, obligandolos a firmar una or- den de libertad de Sheldon y socios, y dejarlo en libertad una vez que aquellos hubiesen salido de la prision.

El Censo Oficial de los Estados de la Repu- blica de Mex.

TOMANDO COMO BASE PARA EL DECRETO SOBRE DIP. Y SENADORES

MEXICO abril 22.—En el De- creto del 30 de marzo ultimo del Presidente de la Republica rela- tiva a la eleccion de Diputados y Senadores se citan los numeros siguientes: relativos a poblacion de las entidades y a cuantos distri- tos electorales les correspon- den:

Agusientes con 132,985, dos distritos electorales; Territorio Norte de la Baja California con 48,436 habitantes, un distrito electoral; Territorio Sur de la Ba- ja California, con 47,288 habitan- tes, un distrito; Campeche, con 81,743, habitantes; 2 distritos; Coahuila, con 430,982 habitantes, cuatro distritos; Chiapas con 528,654 habitantes, 5 distritos; Colima con 62,301 habitantes dos distritos; Chihuahua, con 492,485 habitantes, cinco distritos; Distri- to Federal, con 1,229,576 habitan- tes doce distritos. Durango, con 403,530 habitantes, 4 distri- tos; Guanajuato, con 987,970 ha- bitantes, diez distritos; Guerrero con 641,318 habitantes, seis distri- tos; Hidalgo con 667,000 habitan- tes, 7 distritos; Jalisco, con 1,255,213 habitantes trece distri- tos; México con 993,369 habitan- tes, diez distritos; Michoacan, con 1,040,269 habitantes, diez distri- tos; Nayarit, con 168,449 habitan- tes, dos distritos; Nayarit, con 168,449 habitantes dos distritos; N. León 417,779 habitantes, 4 distritos; Oaxaca con 1,082,111 habitantes, 11 distritos; Puebla, con 1,148,852 habitantes, 11 distri- tos; Queretaro, con 233,655 ha- bitantes, 2 distritos; San Luis Po- losi, con 579,201 habitantes, 6 distritos; Sinaloa, con 395,027 ha- bitantes, 4 distritos; Sonora, con 316,880 habitantes, 3 distritos; Tabasco, con 224,168 habitantes, dos distritos; Tamaulipas, con 344,588 habitantes, 4 distritos; Tlaxcala, con 205,573 habitantes 2 distritos; Veracruz, con 1,376,476 habitantes, 14 distritos; Yucatan, con 385,509 habitantes, 4 distritos; Zacatecas, con 448,344 habitantes 4 distritos.

PROTESTA EN CONTRA DEL PTE. HOOVER

LA CONFEDERACION AMERI- CANA DEL TRABAJO

WASHINGTON, Abril 22.—La Confederacion Americana del Tra- bajo hizo patente hoy su protes- ta contra lo acordado por el Pre- sidente Hoover, acerca de rebaj- ar los sueldos de los sirvientes de la federacion, aduciendo que los Unionistas, entre otras cosas, que tal rebaja redundaria en perjuicio del standar o mole de vida que con tanto sacrificio alcanzado el obrero americano, cuyo estandar una vez sacrificado, sera funesto a las Uniones y en consecuencia se perderia el estimulo de pun- tualidad, peicia e interes publico de los millones de miembros de que consta la confederacion.

Si los interesados en amenazar me quieren verme ya saben en que lugar esta mi oficina y cuales las horas que me encuentro en ella. Creo sencillamente que es una labor poco decorosa la de en- viar anonimos de esa naturaleza y hasta puedo decir que no se tra- ta de hampones profesionales, si- no sencillamente que esas cartas disfrazan otros fines."

ANUNCIE SU NEGOCIO EN LA VOZ DE LA COLONIA

BAYER ASPIRIN is always SAFE BEWARE OF IMITATIONS Demand this package Bayer Tablets Aspirin Genuine

AMENAZAS DE MUERTE RECIBE MR. BOWMAN

VARIOS ANONIMOS EN QUE LE PIDEN \$50,000 AL JEFE DEL AGUACALIENTE

TIJUANA, B. C., abril 22.—No me han infundido ningun temor las cartas anonimas que he reci- bido en las cuales se me pide fuerte suma de dinero bajo la a- menaza de que "me seguiran un mal", ni tampoco traigo "cuidas- espaldas" como erroneamente han asegurado algunos periodicos norteamericanos.

Asi hablo Mr. Wirt G. Bowman presidente de la negociacion de Agua a la Caliente, al ser inter- rogado sobre las amenazas de que ultimamente ha sido objeto. Las declaraciones fueron hechas en sus oficinas del propio Agua Caliente, estando tambien algu- nos periodistas extranjeros.

Mr. Bowman ha recibido algu- nas cartas, en las que se le pide que entregue en plazo perentorio la suma de cincuenta mil do- lares o de lo contrario se proce- dera a quitarle la vida o a hacer el otro dano en su persona o en sus intereses y de esas cartas han tomado debida nota las autorida- des de San Diego que es el lugar donde Mr. Bowman tiene fijada su residencia.

Hace algunas semanas que o- tros de los altos jefes de la nego- ciacion fueron amenazados en I- gual forma y en ese entonces se logró la captura de algunos res- ponsables.

HA RECIBIDO CUATRO CARTAS

En declaraciones dichas en idio- ma español no obstante haber es- tado alli periodistas norteamer-icanos que lo interrogaron en in- gles, Mr. Bowman dijo:

"El Sheriff de San Diego tiene en su poder dos de las cartas que he recibido, pero no tiene conoci- mientos de dos mas que obran en mi poder, y las cuales no juzgo conveniente entregarlas, sencil- lamente porque no las tomo en serio.

"No tengo el mas minimo tem- or a las amenazas de esos indivi- duos, y por lo tanto, aqui me ven, solo como de costumbre sin que traiga a mi lado detectives o "cuidas espaldas" como dicen al- gunos periodistas en forma equivo- cada. Tampoco es cierto que me haya encerrado bajo siete llaves en mi domicilio. Todos los dias vengo a atender mis negocios acompañado unicamente por mi chofer.

DISPUESTO A RECIBIR A TODOS

Si los interesados en amenazar me quieren verme ya saben en que lugar esta mi oficina y cuales las horas que me encuentro en ella. Creo sencillamente que es una labor poco decorosa la de en- viar anonimos de esa naturaleza y hasta puedo decir que no se tra- ta de hampones profesionales, si- no sencillamente que esas cartas disfrazan otros fines."

SEA USTED PERSPICAZ!! Deje Usted a la— MISSION ICE COMPANY QUE LE SURTA SU REFRIGERADOR CON ICE HIELO HECHO EN SANTA BARBARA Refrigeradores Modernos y Neveras de Venta en Nues- tras Oficinas 201 W. Canon Perdido St. Santa Barbara Telefono 3187

Llantas... 'Dayton Thorobred' Garantizadas 25,000 Millas Nada al Contado--\$1 Smrrio. NELSON-PRICE TIRE CO Telefono 5040 Ventura, Calif. 818 E. MAIN ST.

LA BOTICA MEXICANA PRIMERA DEL CONDADO Y DE SANTA PAULA DONDE LOS MEXICANOS SIEMPRE SON BIEN ATENDIDOS POR MEXICANOS Para sus recetas y prescripciones, nuestro departa- mento farmaceutico que está bajo el cuidado personal del delicado y experto boticario, señor Ted Martinez, quien le atenderá siempre que se le encomiendan sus recetas, con prontitud y esmero. TED MARTINEZ, PROP. 1008 Calle Main Santa Paula, Cal.

FUE URDIDO POR EL HAMPA DE L. ANGELES SE PRETENDIA HACERLO FIR MAR UNA ORDEN PARA LI BERTAR A SHELDON El licenciado Buron Fitts, Pro- curador Fiscal, informó ayer a la prensa que elementos del ham- pa angelina habian urdido un complot para plajiar al Sheriff UNA SUBSCRIPCION POR UN AÑO LE PUEDE TRAER A UD. LA FELICIDAD DE SU HOGAR. REMITA HOY MISMO SU VALOR—\$2.00. Servicio de Ambulancia y Capilla Ardiente H. B. SKILLIN Director de Funerales Especial Consideracion a los Miembros de la Colonia Mexicana Santa Paula Fillmore Tel. 193; 111 N. 8th St. Tel. 101 600 N. Central

**En Santa Barbara
A través de la semana**

JOSE VAZQUEZ, de 46 años de edad, domiciliado en el número 421 de la calle Ranchería, falleció el domingo pasado después de corta enfermedad.

Sobreviven al desaparecido su esposa Isabel Vazquez, un hijo Joseph Jr. y una hija Herminia. Los servicios religiosos se verificaron el lunes de esta semana a las 8. a. m. en la casa mortuoria Haider, habiendo pasado a reposar sus restos en el panteón del Calvario.

FELICITAS VALENZUELA del 1434 de la avenida Euclid, quien también pasó a mejor vida la semana pasada, recibió los últimos servicios religiosos el lunes a las nueve de la mañana, habiendo estado los servicios fúnebres bajo la dirección de la casa mortuoria Martin J. Haider.

CARL SALOMON, de 12 años de edad del 519 de la calle Garden, recibió serias heridas en la cara y lastimaduras al ser atropellado por el automóvil guiado por la Srta. Bárbara García, entre las calles Garden y Haley.

La Srta. García quien radica en la calle Ranchería número 421, declaró a la noticia que el joven

Salomon fue acanzado por su coche cuando este se atrevió repentinamente.

MAREO RAYO, de 7 años de edad, fue lesionado al caer de un columpio cuando se divertía en la playa de Santa Bárbara. Mareo fue inmediatamente conducido al Hospital Cottage, donde se le impartió auxilio de emergencia.

**TRES ACUSADOS DE
HABERSE APROPIADO
UN AUTOMOVIL**

Tomás Aquino, de 24 años de edad, residente del número 329 E. Haley St.; Nicasio Herrera, de 25 años, de edad, con domici-

lio en el número 511 de la calle Olive, fueron recogidos por la policía de Santa Bárbara e insertos en los libros de la estación de policía por violación a una ley de vehículos que prohíbe tomar estos sin el consentimiento de su dueño.

DOS JOVENITOS DE PLACENCIA Fueron detenidos por la policía de Santa Bárbara e petición de las autoridades de Fillmore quienes los acusaron de un gran robo de llantas de automóvil en este último lugar cometido la semana pasada.

TRES HOGARES DE PLASEMES—El hogar de los esposos Francis Rosas, 606 Weste Sola St., se

encuentra de plasemes por el feliz arribo de la niña Elvira el día 15 de los corrientes.

El otro hogar que también es la de plasemes es el de los esposos Clarence M. Gutiérrez, 633 Fremont Avenue, donde recibieron al niño Teodoro Ray. Ambas mamás y nenes gozan de cabal salud.

LA SRA. DARIA ESPINOZA,

veterana de 106 arbriles, quien por varios años residió en el cercano pueblo de Guadalupe, se despidió de esta región con destino a la patria, en unión de varios cientos de compatriotas que están abandonando estos lugares debido a la falta de trabajo. Por

el tren de ayer tarde partieron 13 mexicanos de Guadalupe, otros tantos de Santa María en unión de varios de Santa Bárbara, quienes van a engrosar el convoy que semanalmente parte de la ciudad de Los Angeles.

JUANITA PASILLAS, residente

de Santa Bárbara, quien trabaja diariamente en Carpintería, le fue devuelta ayer la licencia para manejar su auto después que el juez A. B. Bigler, de la corte superior tomando en consideración que no podía recibir el uso de su coche puso en efecto lo ordenado que le fuera devuelto el dicho permiso. Juanita fue sentenciada el lunes por el mencionado magistrado después de que esta se declaró culpable de haber andado manejando su auto en estado poco "alegre".

**Rusia Provoca a los
Estados Unidos**

MOSCÚ, abril 22.—La "Estrella Roja", órgano del Soviet pública el 15 del actual un artículo en el que dice que una guerra entre Estados Unidos de Norteamérica y Rusia es inevitable.

El periódico aludido hace algunas referencias a la fuerte movilización de tropas y de equipo de guerra en el frente de Manchuria. Estos movimientos son bastante sospechosos.

Toda la prensa, al comentar este asunto, manifiesta que la guerra moral de las acciones se está viendo supeditada a la fuerza material de esas mismas naciones, lo que pone en peligro la paz mundial, puesto que a ningún país se oculta que un verdadero conflicto se perfila en el horizonte.

LA NINITA LESIONADA

Lorraine Herman, niña mexicana de 7 años de edad, residente de Santa María, recibió graves lesiones el lunes de esta semana, cuando fue arrojada por un automóvil que guiaba el oficial A. A. Abott del mismo lugar. Según declaraciones del dicho oficial, este se encontraba en movimiento para sacar su coche del garage y no alanzando a ver a la niña, la atravesó con una de las ruedas traseras de su auto, causándole graves lastimaduras a la criatura. Inmediatamente el mismo oficial condujo a su víctima al hospital de Santa María, donde se encuentra fuera de pelibro.

Siendo una sed ardiente de infan-

to que el alma me devora. A ti callada tumba, a ti su frente nunciante se inclina, como el ave del paramo a la fuente del agua cristalina. Cuerpo, baja al sepulcro que te espera como el mar a la nube. Alma remonta el vuelo a la alta esfera" Sube a los cielos, sube. Balari.

La Voz de la Colonia

CON LOS COMERCIANTES QUE AQUI SE ANUNCIAN, MENCIONE NUESTRO PERIODICO, AL HACER SUS COMPRAS

**CELEBRAMOS NUESTRO
11º ANIVERSARIO
Y DESEAMOS QUE LO CELEBREN CON NOSOTROS
COMENZANDO
Hoy Viernes a las 9. A. M.**

VIER. Y SAB. SOLAMENTE

HILO

de Famosa Marca
J. P. COATS

15c

Docena de Carretos
Limite 1 Docena

Un Completo Surtido de
VESTIDOS DE SEDA

Para
Damas



Ultimos Estilos
con y sin mangas
Valores hasta de
\$10.00

\$2.95

VIER. Y SAB. UNICAMENTE

KOTEX

La Nueva Forma Redonda

3 CAJAS POR 50c

Limite 3 Cajas

"ULTIMA NOVEDAD"



ABRIGOS

"Polo y Sport"
Para Senora
Blancos y de
Color

CUELLO Y PUNO

MILITAR
Con Cinta

\$7.95

MEDIAS

de Pura Seda

Marca

"KAYSER"

Chifon y Mesh
Su Valor Propio \$1.00

65c

Viernes y Sabado

**JUEGO DE LOZA
de 17 Piezas
50c**

Comprando \$2. o mas

SWEATERS

CERRADOS

Para Senorita
Colores Brillantes
Ultimas Modas Valores \$2.95

\$1.50

VESTIDOS

de Verano

Para Senora
Colores Firmes
Garantizados Valor \$1.25

85c

PAJAMAS

DE LA PLAYA

Para Senorita
Pantalon Ancho
Colores Vivos

\$1.00

UN LOTE
Quebrado de

ROPA

Interior

de Seda

Famosa

Marca

"KAYSER"

adornada

con Encajes

Valor hasta \$1.95

45c



FONDOS

Y CAMISIONES

DE SEDA

Adornos Im-

portados

Blancos y de

Color

95c

CORSETS

de la Famosa Marca
"COLLEGE GIRL"
Muy Comodos y Suaves
Ultima Moda

Valor Hasta \$2.95

\$1.00

TRAJES

DE BANO

Para Damas

Pura Lana

1 o 2 Piezas

\$1.95

VESTIDOS

para Muchachita

de 2 a 14 Anos

Colores Firmes

Nuevos Estilos

Valor \$1.50

55c

**971 CALLE
MAIN**

THE FASHION

**SANTA
PAULA**

SENORA ROSE GUSSIN

CARNE	
BISTEC DE TODAS CLASES	20c
Una Libra por	
WINES	12 1.2c
Fresquecitos, libra	
CARNE MOLIDA	13c
Una Libra por	
MANTECA PURA	7c
Una Libra por	
DEPARTAMENTO DE VEGETALES	
MANOJO DE TODAS CLASES	2 por 5c
TOMATES FRESCOS	3 Lbs. 25c
HUEVOS FRESCOS	21c
De Rancho, la docena	

Main Street Market

Main Cerca de Sa. Santa Paula

**BAYER
ASPIRIN**



*is always
SAFE*

*beware of
imitations*

Unless you see the name Bayer and the word genuine on the package as pictured above you can never be sure that you are taking the genuine Bayer Aspirin that thousands of physicians prescribe in their daily practice.

imitations. Millions of users have proved that it is safe.

Genuine Bayer Aspirin promptly relieves:

- Headaches
- Neuritis
- Colds
- Neuralgia
- Sore Throat
- Lumbago
- Rheumatism
- Toothache

The name Bayer means genuine Aspirin. It is your guarantee of purity—your protection against the

No harmful after-effects follow its use. It does not depress the heart.